

С. А. Федосова

## КОНЦЕПТ КАК СИНТЕЗ ЭЛЕМЕНТОВ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ

В рамках лингвокультурологии разрабатывается такая единица языка, как **концепт**, которая синтезирует элементы языка и культуры. Лингвокультурологический концепт – это то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, концепт – это, то, посредством чего человек – рядовой, обычный человек, не творец культурных ценностей – сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее [1, с.40]. Концепт связан со знанием, которое отражает существующие признаки объекта. Во всех концептах складываются идеи, которые возникали в разное время и в разные эпохи. Понятие «концепт» можно рассматривать с двух сторон: как лингвистическое понятие и как философское понятие. Н.Д. Арутюнова определяет концепт как понятие обыденной философии, являющейся результатом взаимодействия ряда факторов, таких, как национальная традиция, фольклор, религия, идеология, жизненный опыт, образы искусства, ощущения и система ценностей. Концепты образуют «своего рода культурный слой, посредничающий между человеком и миром» [2, с.3].

Как лингвистическое понятие «концепт» дает возможность рассмотреть идеальные ментальные сущности.

В мировой лингвистике существует множество определений концепта. Одним из первых к исследованию концептов обратился С.А. Аскольдов. Он считал, что наиболее важной функцией концептов является функция заместительства, так как, будучи мыслительным образованием, концепт в процессе мысли замещает множество предметов одного и того же рода. Концепт может замещать как реальные предметы, так и некоторые стороны предмета или реальных действий [3, с.27]. Д.С. Лихачев продолжил рассуждения С.А. Аскольдова и предложил считать концепт «алгебраическим выражением значения, которым носители языка оперируют в устной и письменной речи» [4, с.28]. Таким образом, в русле исследований С.А. Аскольдова и Д.С. Лихачева процесс образования концептов можно представить как процесс упрощения воспринимаемой многообразной действительности до минимумов, налагаемых ограниченностью ресурсов человеческой памяти и сознания.

Отечественной лингвистикой, термин «концепт» был заимствован из англоязычной литературы в середине 70-х годов, когда возникла необходимость адекватного перевода этого термина в работах зарубежных авторов. Тогда английское «concept» переводилось как «понятие». В отличие от понятий, концепты мыслятся и переживаются. Концепт – это предмет эмоций, симпатий и антипатий, а иногда и столкновений.

Концептологический подход направлен на обобщение достижений культурологии, лингвистики и других дисциплин. Человек на более глубоком уровне бытия живет, общается, мыслит и действует в мире концептов. Интердисциплинарное концептуально-культурологическое направление активно развивается в современной лингвистике, расширяя ее предмет и вовлекая в круг ее интересов новые явления. В отличие от других языковых единиц концепт служит основой синтезного исследования языка и культуры. Он не лежит непосредственно ни в языковой, ни в культурной сферах, ни в них обеих одновременно. Концепт является ментальной единицей и элементом сознания. Именно сознание осуществляет связь языка и культуры. Культурная информация поступает в сознание и перерабатывается в нем, а также благодаря сознанию происходит выбор языковых средств.

Базой для образования концепта служит только то явление реальной действительности, которое становится объектом оценки. Ведь для того, чтобы оценить объект, человек должен «пропустить» его через себя, а момент пропуска и оценивания является моментом образования какого-либо концепта в сознании носителя культуры.

Выделяются некоторые свойства концепта:

1. концепт – это ментальная репрезентация, определяющая взаимосвязь вещей между собой;
2. концепты – это идеальные образы;
3. концепт обязательно обозначается словом.

Концепты существуют и в индивидуальном сознании языковой личности, и в коллективном сознании языковой группы. Концепты являются единицами сознания и информационной структуры, которая отражает человеческий опыт. Сознание формирует опыт. Сознание и опыт могут быть как коллективными, так и

индивидуальными. Следовательно, можно говорить о существовании индивидуальных и коллективных концептов, а коллективные концепты, в свою очередь, делятся на микрогрупповые, макрогрупповые, национальные, цивилизационные и общечеловеческие.

Обе группы концептов представлены в заголовках русскоязычной и англоязычной деловой прессы. Исследователи отмечают, что индивидуальные концепты богаче и разнообразнее, чем коллективные, так как «коллективное сознание и опыт есть не что иное, как условная производная от сознания и опыта отдельных индивидов, входящих в коллектив» [5, с.16]. Эта производная образуется путем сокращения всего уникального в личном опыте и учета совпадений, а индивидуальные концепты могут включать в себя большое количество элементов.

С другой стороны, немалый интерес представляют коллективные концепты, так как именно они формируют в коллективном сознании общие знания (образы, верования, предположения, ожидания и многое другое).

Одним из основных вопросов концептологии является вопрос о соотношении концептов и единиц языка. Тот факт, что слово и концепт имеют общий план выражения, создает своеобразную научную интригу, которая выводит на парадоксальное утверждение: концепт – это слово и не-слово. Описание некоторых слов-концептов народной культуры может быть связано с концептами той же культуры. Описывая отношение исследуемого слова к другому слову, мы получаем частичное толкование интересующего слова. У А. Вежбицкой термины «слово» и «концепт» оказываются взаимозаменяемыми. Она вводит такие понятия, как «концепт-минимум – это неполное владение смыслом слова, присущее рядовому носителю языка» и «концепт-максимум – полное владение смыслом слова» [6, с.27]. С.А. Аскольдов считает, что концепт соответствует слову [3, с.28]. Д.С. Лихачев утверждает, что для каждого отдельного концепта существует отдельное словарное значение [4, с.13].

Рассматривая соотношение концепта и ценности, следует отметить, что концепт формируется в процессе редукции результатов опытного познания действительности до пределов человеческой памяти и соотнесения их с ранее усвоенными культурно-ценностными доминантами, имеющими отражение в идеологии, религии и искусстве. Концепт является

культурологической единицей, поэтому включает в себя ценностную составляющую. Учитывая ценности, можно отличить культурные процессы от природных. Языковые единицы, выражающие концепт, включают в себя социальный компонент, поскольку ценность всегда социальна. Описание совокупности концептов способствует моделированию системы ценностей.

В зависимости от того, являются ли определенные виды концептов рефлексорными или нет, следует разграничить понятийные и образные элементы, входящие в состав концептов. При образовании понятийного элемента используется фактуальная информация о воображаемом или реальном объекте, который служит основой для формирования концепта. Под понятием понимается совокупность суждений, в которых что-либо утверждается об отличительных признаках исследуемого объекта. Основой являются суждения о наиболее общих, а также существенных признаках этого предмета. Понятийные элементы всегда подвергаются рефлексии. Понятийные элементы концептов встречаются в заголовках казахстанской, так и западной прессы. В понятийных элементах следует выделить несколько слоев:

- Внутренняя форма концепта, предполагает то, что такой элемент известен лишь специалистам и не осознаваемая в повседневной жизни.
- Основной актуальный признак обычно известен любому носителю культуры и является значимым для него.
- Дополнительный признак актуален для отдельных групп носителей языка.

По мнению философа М. Хайдеггера «язык – дом бытия» [7, с.43]. В языке газет ярко проявляются межкультурные различия. По словам Вильгельма фон Гумбольдта, «через многообразие языков для нас открывается богатство мира и многообразие того, что мы познаем в нем; и человеческое бытие становится для нас шире, поскольку языки в отчетливых и действенных чертах дают нам различные способы мышления и восприятия» [8, с.60].

Когда человек живет, общается, действует в мире понятий, образов, поведенческих стереотипов, идей и других подобных привычных феноменологических координат своего существования, то он живет, общается, действует и мыслит в мире концептов. Наряду с концептом в рамках лингвистических дисциплин разрабатывается и такая единица, как лингвокультурема.

Отличие концепта от лингвокультуры состоит в том, что концепт служит основой синтетического исследования языка и культуры, но сам он не лежит ни в языковой, ни в культурной сферах как лингвокультура. Проблема ценностей в культуре чрезвычайно важна для адекватного понимания феномена культуры в целом. Концепт выступает той структурой сознания, в которой фиксируются ценности социума.

Как указывалось выше, концепты дифференцируются на индивидуальные, микрогрупповые, макрогрупповые, национальные (на современном этапе исторического развития национальное преобладает над этническим), цивилизационные и общечеловеческие. Индивидуальные концепты отличаются от коллективных, общечеловеческих и микрогрупповых разнообразием и богатством.

Рассмотрим несколько примеров:

Пример №1: «Живем плохо, но лучше всех» («Казахстанская правда», 2.03.07); «Мы – лидеры и таковыми останемся» («Экспресс К.», 5.04.08).

Пример №2: «Александр Павлов: Пример государства и перспективы соучастия в проекте являются дополнительной гарантией для инвестора» («Деловая неделя», 1.10.07); «Publisher says Penthouse has run out of steam» («Int. Herald Tribune», 9.04.08).

Пример №3: «Во имя реформ политической системы» («Казахстанская правда», 5.11.04); «From the first, White House was reluctant to intervene in conflict» («Int. Herald Tribune», 1.04.08).

В примерах заголовков №1 мы имеем дело с коллективными концептами. Заголовки примера №2 демонстрируют индивидуальные концепты. Эти концепты разнообразнее и богаче, чем коллективные, а также индивидуальные концепты включают в себя производную, которая образуется путем редукции всего уникального в персональном опыте.

Заголовки №3 являются типичными примерами национального политического концепта.

В семантике концепта, выделяются понятийные и образные компоненты. При образовании понятийного элемента используется фактуальная информация о воображаемом или реальном объекте, который служит основой для формирования концепта. Под понятием понимается совокупность суждений, в которых что-либо утверждается об отличительных признаках исследуемого объекта. Основой являются суждения о наиболее общих, а также,

существенных признаках этого предмета. В понятийных элементах существуют следующие слои, которые есть у каждого концепта:

- Внутренняя форма концепта, предполагающая то, что такой элемент известен лишь специалистам и не осознаваем в повседневной жизни. Например, «Демпинг в цифрах» («Деловая неделя», 11.02.2007); «Профицит бюджета, дефицит инструментов» («Деловая неделя», 27.02.08); «Либеральный билинг» («Экспресс К.», 17.02.07); «Совет Вам да эмитент!» («Экспресс К.», 22.02.08); «Казахстанский Токамак: от расщепления ядер к слиянию» («Казахстанская правда», 19.10.07); «Brent crude oil narrows gap with Nymex WTI» («Financial Times», 7.03.07).

- Основной актуальный признак. Он обычно известен любому носителю культуры и является значимым для него. «Курбан айт – праздник гуманизма» («Казахстанская правда», 20.01.07); «Казахстанский дастан» (казахстанский фольклор) («Казахстанская правда», 27.01.07); «Новруз Бабрамы в Туркменистане» («Казахстанская правда», 20.03.06); «Why e-mail could spell success for ABC» («Financial Times», 29.12.01).

- Дополнительный признак актуален для отдельных групп носителей языка. Например, «Шведскую стенку на «Алга!» не возьмешь» («Экспресс К.», 2.02.07); «Кричали «жол, жол!», получилось «жололак!» («Экспресс К.», 26.02.05); «A bishop takes on the theology of markets» («Financial Times», 29.12.01).

Образные элементы также являются составляющими культурного концепта и проявляются в чувственном представлении. Люди представляют какой-либо абстрактный или конкретный мысленный образ предметов, принадлежащих некоторой категории. Такой образ является прототипом, если при помощи него человек воспринимает действительность. К образным элементам следует отнести все наивные представления, закрепленные в языке, внутренние формы слов, которые служат выражению данного концепта, а также устойчивые мыслительные картинки. В газете «Казахстанская правда» (1.01.04) встречается заголовок «В лесу она росла», образным элементом в этом примере является слово «ель».

Средствами активизации концепта служат такие языковые единицы, как слово, предложение, словосочетание, фразеологизм. Любой контекст может реализовываться в равной знаковой форме. Для активизации в сознании носителя русского языка концепта «деньги», используются также такие лексемы, как

«капиталы», «монеты», «финансы». Примеры заголовков из периодической печати на русском и английском языках: «Главная задача – статья финансовой группой» («Казахстанская правда», 12.01.05); «Валютные ожидания» («Казахстанская правда», 8.01.07); «Деньги в «тени» («Деловая неделя», 16.01.08); «Минфину деньги не нужны» («Деловая неделя», 3.12.06); «Фонтан нетрадиционных тенгешек» («Деловая неделя», 13.08.07); «Фальшивые дензнаки» («Деловая неделя», 2.07.04); «Деньги и счет» («Деловая неделя», 7.01.07); «Три серебряные и три золотые» («Экспресс К.», 5.04.06); «RSA gets some relief after dividend cut» («Financial Times», 7.03.06).

Перечисленные выше определения не являются взаимоисключающими, они только подчеркивают различные способы формирования концепта. Таким образом, процесс формирования концепта – это процесс сокращения результатов познания действительности до пределов человеческой памяти и соотнесение

их с уже усвоенными культурными ценностями, выраженными в религии, идеологии, искусстве и так далее.

1. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. – М., 2001. – 398 с.
2. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М., 1993. – 97 с.
3. Аскольдов С.А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории к структуре текста. Антология. – М., 1980. – 113 с.
4. Лихачев Д.С. Русская культура. М., 2000. – 72 с.
5. Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. – М., 2000. – 128 с.
6. Вежицкая А. Лексикография и концептуальный анализ. – Анн Арбор, 1985. – 69 с.
7. Хайдеггер М. Цит. По: Философский энциклопедический словарь. – М., 1983. – 753 с.
8. В фон Гумбольдт. Язык и философия культуры. – М., 1985. – 186 с.

\*\*\*

Мақалада мәдениет көзқарасы арқылы концепцияның өзіндік ерекшелігі қарастырылады.

\*\*\*

The present article is dedicated to the linguistic and cultural problems of the concept.

*С. А. Федосова*

## РЕКЛАМА И БУКЛЕТ КАК РЕКЛАМНЫЙ ЖАНР

Реклама является неотъемлемой частью культуры современного общества. Своим возникновением она обязана таким потребностям человека, как:

- 1) жизненные потребности в пище, физической и моральной защищенности;
- 2) потребность в коммуникации;
- 3) потребность в товарах и услугах.

«Протореклама» появилась уже в первобытном мире. В нее входили звуковые, образительные, предметные знаки, имевшие сигнальный и демонстративный характер. С помощью жестов, вариантов раскраски и татуировки, использования сакральных талисманов и оберегов, закреплявшихся на теле, одежде и перед входом в жилище, наши древние предки сообщали необходимую, порой жизненно важную информацию.

Первая реклама возникла вследствие образования поселений городского типа и урбанизации культуры. «Необходимость распро-

странения оперативной информации выдвинула первых профессионалов рекламы – глашатаев, которые незамедлительно оповещали жителей многолюдного города о важных политических, религиозных, коммерческих и зрелищных событиях». Их зычные «выкрики» стали основой названия самого явления «реклама». *Reclamo* в переводе с латинского означает «возобновляемый крик, взывание» [1, 60-66].

Появился новый эффективный способ быстрого распространения информации рекламного характера в устной форме, что позволило охватить более широкую аудиторию потребителей.

В современном обществе реклама стала неотъемлемой частью повседневной жизни. Она представляет собой сложное социокультурное явление, которое, появившись в ответ на определенные потребности общества, их же, в конечном счете, и определяет. Благодаря накопленному за время становления и развития